

NATIONAL ANTHEM

Contents

General Information	2
National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (1918-1920).....	3
National Anthem of Azerbaijan in the Soviet period.....	4
National Anthem of the Republic of Azerbaijan.....	5
Documents related to the Anthem	9
Bibliography cited;.....	10

General Information

After declaration of the independence of Azerbaijan on May 28, 1918 and establishment of the Azerbaijan Democratic Republic together with the *State flag* and *Coat of arms* there were implemented certain measures on creation and adoption of the *State anthem*. On January 30, 1920 the Council of Ministries of the Azerbaijan Democratic Republic adopted the resolution on creation of the state anthem and state coat of arms; following this resolution the Ministry of Education announced a competition. However, the collapse of the Azerbaijan Democratic Republic on April 28, 1920 did not allow adoption of the state anthem.

On May 27, 1992 Milli Mejlis adopted the Law "On State anthem of the Republic of Azerbaijan". According to the Law the "Azerbaijani March" of composer Uzeyir Hajibayov and poet Ahmad Javad, which was created in 1919, was approved as the State anthem of the Republic of Azerbaijan.

Regulations on the State anthem of the Republic of Azerbaijan were approved by the Law of the Republic of Azerbaijan dated March 2, 1993.

State anthem

Music: Uzeyir Hajibeyov

Lyrics: Ahmad Javad

Azerbaijan, Azerbaijan!
You are the country of heroes!
We will die so that you might be alive!
We will shed our blood to defend you!
Long live your three-colored banner!
Long live your three-colored banner!
Thousands of people sacrificed their lives
You're become the field of battles.
Every soldier fighting for you,
Has become a hero.
We pray for your prosperity,
We make sacrifice our lives to you
Our sincere love to you,
Comes from the bottom of our hearts.
To defend your honor,
To hoist your banner,
To defend your honor,
All the young people are ready.
Glorious motherland! Glorious motherland!
Azerbaijan! Azerbaijan!
Azerbaijan! Azerbaijan!

State anthem of the Republic of Azerbaijan is performed at the beginning and end of the sessions of Milli Mejlis of the Republic of Azerbaijan, when the President of the Republic of Azerbaijan comes to the meetings of Milli Majlis of the Azerbaijan Republic, at opening and closing ceremonies of solemn events and meetings on the occasion of national holidays, every day at the beginning and at the end of the national television and radio programs, on the occasion of significant historical events in the life of the Azerbaijan people, when opening monuments and memorial boards in honor of the prominent political, state and military leaders, national heroes, science, literature and art people, at the events being held by state and public institutions, entities, bodies and organizations and during other solemn ceremonies, when raising the State flag of the Republic of Azerbaijan and welcoming/seeing off state and national leaders of foreign countries visiting the Republic of Azerbaijan for official meetings.

In all cases, the State anthem of the Republic of Azerbaijan is being performed completely.

National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (1918-1920)

The Council of Ministers of the Azerbaijan Democratic Republic carried out a decision on the development of the National Anthem of the Republic on January 30, 1920 and for this purpose the Ministry of National Education declared a competition. The "March of Azerbaijan", has been created by prominent composer Uzeyir Hajibeyov and poet Ahmed Djavad in 1919 as the National Anthem of the Azerbaijan Republic.



Yet the collapse of the Azerbaijan Democratic Republic on April 28, 1920 prevented this process.

Uzeyir bey Abdul Hussein oglu Hajibeyov - was an Azerbaijani composer, conductor, scientist, publicist, playwright, teacher, translator, and social figure. He is recognized as the father of Azerbaijani classical music and opera. Uzeyir Hajibeyov composed music for the National Anthem of Azerbaijan Democratic Republic (also the anthem of the modern Republic of Azerbaijan) as well as the State Anthem of Azerbaijan SSR

Ahmad Javad Akhundzade - was an Azerbaijani poet. In 1918 he became a member of the Musavat Party, and later became a member of the central committee. Javad was also the leader of the Musavat Literature Union ('Yashil Galamlar'). He was arrested and executed in October 1937 for being a "counter-revolutionary". Javad is best known for writing the words of the Azerbaijani National Anthem, as well as several poems.



Music by : Uzeyir Hajibeyov
Words by : Ahmed Javad Composer:

National March (Vətən marşı)

Azərbaycan, Azərbaycan
Ey qəhrəman övladın Vətəni (2)
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız,
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadırız,
Üç rəngli bayrağınla məsud yaşa (2)

Binlərlə can qurban oldu,
Sinən hər bə meydan oldu.
Hüququn dərk edən əfrad,
Hərə bir qəhrəman oldu.

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər dəm can qurban
Sənə bir çox məhəbbət,
Sindəmə tutmuş məkan

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə,
Cümlə gənclər müştəqdir,
Şanlı Vətən!



National Anthem of Azerbaijan in the Soviet period

In 1930 for dedication to 10 years of establishment of soviet power in Azerbaijan, the prominent Azerbaijani composer Uzeyir Hajibeyov composed music and wrote lyrics for the new hymn. This new hymn was composed for choir and symphonic orchestra. The premiere of this hymn was on April 28, 1930 in Baku. The conductor was Uzeyir Hajibeyov himself. There's no information about adoption of this hymn as a State hymn of the Azerbaijan SSR.

The State Anthem of the Azerbaijan SSR was the National Anthem of Azerbaijan when it was a Republic of the Soviet Union and known as the Azerbaijan SSR. It was created in 1944 and was used from 1945 to 1992. It was composed by Uzeyir Hajibeyov, who also composed the March of Azerbaijan, the current national anthem of Azerbaijan. Suleyman Rustam, Samad Vurgun and Huseyn Arif wrote the lyrics which were altered in 1978 to remove mentions of Joseph Stalin. This is the version presented here.

Azerbaijani lyrics in Latin script

*Azərbaycan! Çiçəklənən respublika, şanlı diyar!
Qadir sovet ellərində həm azadsan, həm bəxtiyar.
Oktyabrdan qüvvət alıb sən qovuşdun səadətə,
Alqış olsun bu hünərə, alqış olsun bu qüdrətə!*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

*Odlar yurdu Bu ağ günlər el gücünün bəhrəsidir,
Qəhrəmanlıq, bir də hünər azad insan həvəsidir.
Hasillərdən-nəsillərə yadigardır dəyanətin,
Kommunizmə biz gedirik, sıra möhkəm, addım mətin.*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

*Rəşadətli rus xalqıdır dostluq, birlik bayraqdarı,
Müqəddəsdir, sarsılmasıdır dost ellərin bu ilqarı.
Qardaş xalqlar birliyindən aldıq gücü, qüdrəti biz,
Qoy var olsun bu ittifaq - şanlı Sovet Vətənimiz!*

*Yolumuz Lenin yoludur, partiyadır rəhbərimiz,
Kommunizmin günəşilə nurlanacaq səhərimiz.
Biz gedirik gələcəyə qaliblərin cərgəsində,
Yaşa, yaşa, Azərbaycan, böyük sovet ölkəsində!*

National Anthem of the Republic of Azerbaijan

State anthem of the Republic of Azerbaijan

After gaining the independence by the Republic of Azerbaijan there were a lot of different views and opinions on creation and adoption of the state anthem. Nevertheless, the adoption of the “Azerbaijan March” created during the Azerbaijan Democratic Republic is not only the restoration of the historical memory, but also is a tribute paid to the genius personality of Uzeyir-bey and can be considered as a logical consequence of his selfless activity in the creation of the state anthem because Uzeyir-bey was also the composer of the state anthem of the Azerbaijan SSR. This anthem has no longer existed in October 1991. Adoption of a new anthem was the historical necessity for the independent Azerbaijan. At that time, despite the incentives on creation of a new anthem, everybody had to agree with the historical truth that the “Azerbaijan march” of the Uzeyir Hajibeyov composed during the Democratic Republic is an irreplaceable work of art. History and time proved the decision on adoption of the march as the anthem to be right.

The Supreme Council of the Republic of Azerbaijan made timely estimation of the historical reality by discussing this march during its meeting and approval of the “Azerbaijan march” composed by Uzeyir Hajibeyov with lyrics of Ahmad Javad as the state anthem of the Republic of Azerbaijan through adoption of the Law of the Republic of Azerbaijan “On State anthem of the Republic of Azerbaijan” date May 27, 1992.

Music by : Uzeyir Hajibeyov
Words by : Ahmed Javad Composer:

Azerbaijan, Azerbaijan!
You are the country of heroes!
We will die so that you might be alive!
We will shed our blood to defend you!
Long live your three-colored banner!

Thousands of people sacrificed their lives
You're become the field of battles.
Every soldier fighting for you,
Has become a hero.

We pray for your prosperity,
We make sacrifice our lives to you
Our sincere love to you,
Comes from the bottom of our hearts.

To defend your honor,
To hoist your banner,
All the young people are ready.
Glorious motherland,
Azerbaijan, Azerbaijan!

The notes of National Anthem

Canto

Piano

sf

A - zər - bəy - can!

A - zər - bəy - can! Ey qəh - rə - man öv - la - dın şan - lı Və - tə - ni!

Sən - dən öt - rü can ver - mə - yə cüm - lə ha - zı - rız! Sən - dən öt - rü qan tök - mə - yə

mf

cüm - lə qa - dı - rız! Uç - rəng - li bay - ra - ğın - la məs' - ud ya - şa!

The image displays a musical score for the National Anthem of Azerbaijan. It is structured into four systems, each containing a vocal line (Canto) and a piano accompaniment (Piano). The lyrics are written in Azerbaijani script below the vocal line. The score includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *mf* (mezzo-forte). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: 'A - zər - bəy - can! Ey qəh - rə - man öv - la - dın şan - lı Və - tə - ni! Sən - dən öt - rü can ver - mə - yə cüm - lə ha - zı - rız! Sən - dən öt - rü qan tök - mə - yə cüm - lə qa - dı - rız! Uç - rəng - li bay - ra - ğın - la məs' - ud ya - şa!'

Uç - rəng - li bay - ra - ğın - la mə' - sud ya-şa! Min - lər - lə can qur - ban ol - du!

mf cresc.

Si-nən hər-bə mey-dan ol - du! Hū-qu - qun-dan ke-çən əs - qər, hə - rə bir qəh - rə-man ol - du!

Sən o-la - san qū - lūs-tan, sə-nə hər an can qur - ban! Sə-nə min bir mə-həb-bət

si-nəm-də tu-muş mə-kan! Na - mu - su - nu hivz et - mə - yə.

Bay - ra - ğı - nı yük - selt - mö - yə. Na - mu - su - nu hivz et - mö - yə,

The first system of the musical score for the Azerbaijani national anthem. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part consists of chords and moving lines in both hands. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in the final measure of the system.

Cüm - lə qonc - lər müş - taq - dır! Şan - lı Və - ton!

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a more active bass line. A forte dynamic marking 'f' is present in the final measure of the piano part.

Şan - lı Və - ton! A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!

The third system of the musical score. The vocal line repeats the phrase 'Şan - lı Və - ton!'. The piano accompaniment includes a forte dynamic marking 'f' and a crescendo marking 'cresc.' over a series of chords. The system ends with a fermata over the final chord.

A - zər - bay - can! A - zər - bay - can!

The fourth system of the musical score. The vocal line repeats the phrase 'A - zər - bay - can!'. The piano accompaniment continues with a strong, rhythmic bass line and sustained chords in the right hand, ending with a fermata.

Documents related to the Anthem

January 30, 1920. – An Act of the Ministry of Public Education about advertisement of the competition on the grant of the projects of the National Hymn, State Emblem and stamp.

April 19, 1978 – A Decree of the Presidium of Supreme Council of Azerbaijan SSR “On the National Anthem of Azerbaijan SSR”

February 5, 1991 – An Act of the Supreme Council of the Republic of Azerbaijan about advertisement of the competition on the best text of the State Anthem of the Republic of Azerbaijan

March 28, 1991 – An Act of the Presidium of Supreme Council of the Republic of Azerbaijan about establishment of the commission to hold the competition on the best text of the State Anthem, on the best images of the State Emblem, orders and medals.

May 27, 1992 – A Law of the Republic of Azerbaijan “On the National Anthem of the Republic of Azerbaijan”

March 2, 1993 – A Law of the Republic of Azerbaijan about establishment of the status on the State Anthem of the Republic of Azerbaijan.

March 2, 1993 – The Statute on the State Anthem of the Republic of Azerbaijan.

You can look through the text of the given documents in Azerbaijani and Russian versions of e-resources.

Translated.

Bibliography cited;

1. www.president.az
2. www.wikipedia.org

Informal translation by Sarijalinskaya.K